

## Waraka ya Paulu ka waFilipi

### **Mwanzo**

Eyi waraka-yi Paulu kândika ari nkalaboshu Roma kiyasi ca mwaka wa 61 bandi ya Almasihi. Anzima yake Íkiwa kuwashukuru wafulati wa Insa wa Filipi konta wânsaidiya, wâmperekera vinu na wânlebelela duwa. Iye ákitumaini kufunguriwa suku karibu, azidi kupita akereza Habari Ngema. Fala ákijiwa novyo kuwa imwikarira ajali ya kuulaiwa.

Paulu kâpita Filipi akereza Habari Ngema na kafungula jamati. (Ona kitabu ca Vitendo sura ya 16.) Sambi kâwalaizira wenyé kwamini wawe tayari kutabika kwa sababu ya kwamini, kamba vyatabike Almasihi na Paulu ndi vyatabike novyo. Paulu kamba ikiwa waFilipi viwakuna novyo, wájuzi wature kuwa baraka yawo.

Wenye kwamini wamojawapo wa jamati ya Filipi wakiwambira wanu kuwa, Íkiwa wasaka kuvushiwa, wájuzi wafulate shariya za Musa. Fala Paulu aawasire wanu kufunda eyo inlimu-yo.

Waraka-yi ísowera novyo kuhusu radi yatiri nawo kwa sababu ya Insa. Ingawa Paulu ákiwa nkalaboshu, fala ákiwa radi konta kéjiwa vyakushinda hali isaka kuwa yonse. Iye daima ákiwa radi paakikumbukira meema awakolota wenyé kwamini wa Filipi.

*Salamu*

<sup>1</sup> Paulu na Timotiyu, watumisi wa Almasihi Insa, tankukwandikirani watakatifu piya wa Filipi, mulungane na Almasihi Insa. Na atiwasa kati yenu wari kukusungani pamoja na wari kukuhudumuni.

<sup>2</sup> Mwenyezimungu Baba wetu pamoja na Mwenye Insa Almasihi wakujanliyeni rehema na salama.

*Paulu awatendera duwa wenyewe kwamini*

<sup>3</sup> Panukukumbukirani ponse, ninshukuru Nlungu wangu daima.

<sup>4</sup> Na daima panukutenderani duwa ponse, nitenda duwa-yo ka moyo radi pakulu pawenye,

<sup>5</sup> kwa kusanganyika kwenu nkati ya Habari Ngema, tangu suku yamwanzire kukubali mpaka rero.

<sup>6</sup> Nanawo hakika javyo kuwa Mwenyezimungu, anzíre kukutenderani meema, ázidi mpaka itimiziwe suku ya kuludi Almasihi Insa.

<sup>7</sup> Niwa nawo shariya yakukuwazani kwa radi konta daima muwa mmoyo mwangu\*. Kamana umwe piya muwa wenzangu nkati ya kazi yanigabizire Mwenyezimungu, kwa wema wake. Mulungana pamoja nomi kolota kuwa Habari Ngema yakweli, na mwakikisha inlimu yetu.

<sup>8</sup> Shahidi wangu ndi Mwenyezimungu, kuwa pendo raniri naro nomwe rilawa mmoyo mwa Almasihi Insa wawenye.

<sup>9</sup> Na nílebelá javi: kuwa pendo renu rizidi kongezeka pakulu, na muwe nawo wijiwifu wakweli, na kulamula kwenu kukamilike,

---

\* **1:7** Au: “niwa mmyoyo mwenu”.

**10** ipate mwijiwe namuna yakutondola vitendo vy'a faida pakulu. Kwa javyo, mukuwa swafi, amuwa na ukosa suku ya kuludi Almasihi,

**11** mainsha enu akwijala vitendo vyema<sup>†</sup> vyatenda Insa Almasihi julu yenu, ipate asifiwe na atukuziwe Mwenyezimungu.

### *Kuinshi kwangu omi ndi Almasihi*

**12** Sambi wanduzangu, nísaka mwijiwe kuwa vinu vinikunire-vi visaidiya kweneza Habari Ngema.

**13** Kwa javyo, piya masurudadu wari kusunga nyumba ulu ya kifalume pamoja na wanu wengine piya, wakwijiwa kuwa omi niwa nkifungo kwa kuwa ntumisi wa Almasihi.

**14** Na wenze kwamini wengi, kwa kuwona namuna zangu zanifungiwe, Mwenye awarimbisa myoyo pakulu ipate wereze usemi wa Mwenyezimungu bila wofi.

**15** Ndi kweli kuwa wamojawapo wakwereza kuhusu Almasihi kwa sababu ya kunitendera wiyana na kunidanizira mabaya, fala wengine wakwereza kwa niya ngema.

**16** Ewo watenda javyo kwa kunipenda omi konta wakubali kuwa nituriwa nolote kuwa Habari Ngema yakwelii.

**17** Wengine wakwereza kuhusu Almasihi konta wanitendera wiyana, awana niya ngema, wawaza kuwa wazidi kunisalamurira tabu paniri nkalaboshu-mu.

**18** Ciduru kinani? Kinu cisakikana ndi kuwa, kwa namuna zikidirika zonse, kwa niya ngema au

---

<sup>†</sup> **1:11** Kigeregu: "kisumo ca ukamilifu".

yakunyata, Habari Ngema ya Almasihi yerezewi.  
Kwa javyo nukuwa radi.

Na nízidi kuwa radi,

<sup>19</sup> konta nukwijiwa kuwa evi vinikunire-vi  
mwinsho nífunguriwa<sup>‡</sup> julu ya duwa zenu na piya  
vyanipewe na Insa Almasihi kwa Roho wake.

<sup>20</sup> Tamaa yangu omi na cinájibu pakulu ndi  
kuwa cisiwepo cakunitenza haya, ila daima,  
kuzidi pakulu sambi-pa, julu ya kuinshi au ya  
kufwa, nolote baina mmwiri mwangu ukulu wa  
Almasihi.

<sup>21</sup> Kamana kuinshi kwangu omi ndi Almasihi,  
na kufwa ndi faida yangu!

<sup>22</sup> Fala ikiwa julu ya mainsha angu, nikidiri  
kutenda kazi ya faida pakulu, basi sijiwa canisaka  
kutondola: kuzidi kuinshi au kuulaiwa?

<sup>23</sup> Nankuvutiriwa njira zombiri: vinajibu  
pakulu nílawe mulumwengu-mu nikawe na  
Almasihi, kamana ndi vyema pakulu.

<sup>24</sup> Fala kuzidi kuinshi mulumwengu-mu ndi  
cisakikana pakulu nukusaidiyeni umwe.

<sup>25</sup> Niwa nawo hakika kuhusu kinu-ci, ndi-  
mana nukwijiwa kuwa nízidi kuinshi namwe piya  
nukukusaidiyani nkati ya kwamini kwenu, mu-  
pate radi pakulu.

<sup>26</sup> Panisaka kuja tena kukuwonani, mukuja  
kuridāi pakulu vyakutendereni Almasihi Insa  
julu yangu omi.

### *Inshini kamba wanu wa binguni*

---

<sup>‡</sup> **1:19** Kigeregu: “nivushiwa”.

**27** Sambi kinu bora, muinshi kamba wanu wafulata Habari Ngema ya Almasihi ipate, nikija kukuwonani au sanipo, nisikire kuwa moloka kwa roho moja, mwankutenda juhudhi na niya mmoja nkati ya inlimu ya Habari Ngema.

**28** Wengine pawakulumbatani, vinajibu nisikire novyo kuwa mwasa kuwopa. Eyi ndi alama ya kuwa ewo washindiwa, umwe muwashinda, neko kushinda-ko kukuja na Mwenyezimungu.

**29** Konta umwe mupéwa ubora sairi kwa kunkubali Almasihi tu basi, fala novyo kwa kutabika kwa ajili yake.

**30** Noko kushindana-ko ndi sawa-sawa vyamuwonire vinikunire omi, nepa sambi ndi kamba vyamuri kunisikira.

## 2

**1** Novyo-sivyo, ndi kweli kuwa Almasihi akurimbansi myoyo yenu, na pendo rake rukulavyani úzuni. Novyo, piya-mwe mulungana na Roho wa Mwenyezimungu, ndimana mutenderana wema na muwonerana utungu.

**2** Basi, timizani radi yangu julu ya mawazo mamoja, pendo rimoja, nafsi moja, pamoja na niya moja.

**3** Musitende kinu cisaka kuwa conse kwa kuripendeleya wala kwa kuridäi, ila tendani kwa kunyenyekya julu ya kuwasifu wenzenu pakulu koliko kurisifu wanyewe.

**4** Visiwe vyakukufaini umwe wanyewe, ila nang'anizani novyo vyakuwafäi wenzenu.

<sup>5</sup> Sambi, muwe nawo namuna moja yakuwaza kamba vyákiwa nawo Almasihi Insa javi:

<sup>6</sup> ingawa akiringana na Mwenyezimungu, avimmwerire kutumira kwa faida yake.

<sup>7</sup> Kwasa javyo, ákiwa tayari kwasa haki zake piya, karipindula namuna zake karitula utwana, kalawirira nfano wa mwanadamu, kawoniwa kamba munu.

<sup>8</sup> Karinyenyekya mwanyewe, kansikiriza Mwenyezimungu mpaka kifo, kifo-co ca pansalaba.

<sup>9</sup> Ndimana, Mwenyezimungu kanlamusa, kantula mahala pakusifiwa pakulu, na kampa cewo bora pakulu.

<sup>10</sup> Katenda javyo ipate viyumbe piya vya binguni, mulumwengu-mu,

na Kuzimu vije vikokore vyaambudu zina rake.

<sup>11</sup> Malulimi piya akuja kwakikisha kuwa Insa Almasihi ndi Mwenye!

Kwa javyo, Mwenyezimungu Baba atukuziwe.

*Ng'anirani muwe nuru kati ya wanu wakuwenukala myoyo*

<sup>12</sup> Kwa javyo, wapendani wangu, kamba daima vyamukisikiriza, siyo panikiwa namwe tu basi fala pakulu panitowire kuwapo-pa, tendani juhudí piya mutimize kuvuka kwenu na inshima pamoja na kurinyenyekya.

<sup>13</sup> Kamana Mwenyezimungu ndi akutenzani kukwajibuni vyavimwajibu iye, na ndi akupani uwezo wa kutenda kamba vyaasaka iye.

<sup>14</sup> Piya vinu tendani bila kurishuku wala kukaidiyana,

<sup>15</sup> ipate musiwe na lawama wala na kinu kumoyo, muwe wana wa Mwenyezimungu samuna noda kati ya kizazi kicafu ca wamádambi. Nkati yawo, ng'anirani kamba nondwa mulumwengu-mu,

<sup>16</sup> korerani makono mawiri habari ímpa munu mainsha. Mukitenda javyo, omi nukuwa radi suku ya kuja Almasihi kwa kuwa sitendire ushinda sauna faida.

<sup>17</sup> Fala ikiwa damu ya kifo cangu isanganyika julu ya kafara zenu zamutenda pamuntumaini na pamuntumika Almasihi, omi nukuwa radi na nifurahi namwe.

<sup>18</sup> Nnomwe novyo tendani radi, furahini pamoja nomi!

### *Paulu awapereka wensiwe ka waFilipi*

<sup>19</sup> Vinajibu julu ya Mwenye Insa kuwa, suku karibu nukuperekereni Timotiyu, ipate omi novyo niwe radi kwa kusikira habari zenu.

<sup>20</sup> Kamana Timotiyu tu basi ndi ari na moyo mmoja nomi, ndi ashugúlika namwe kweli-kwelini.

<sup>21</sup> Wengine piya wásakula faida yawo ewo wanyewe, awawaza cimwajibu Almasihi Insa.

<sup>22</sup> Fala nomwe mukwijiwa namuna Timotiyu vvolote kuwa munu mwema, na namuna zaakorire kazi pamoja nomi yakwereza Habari Ngema, kamba mwana vyaansaidiya wawaye.

<sup>23</sup> Basi, panisaka kwijiwa kinu kimojawapo kamba nifunguriwa au sifunguriwa, noyu-yu ndi wanisaka kukuperekani.

<sup>24</sup> Nítumaini ka Mwenye Insa kuwa nomi novyo nukuja kukuwonani suku karibu.

<sup>25</sup> Omi niwona kuwa ísakikana nukuperekereni novyo Epáforaditu, nduyetu wanikola naye kazi, na wanítenda naye vita yakukengera Habari Ngema. Cínitowire conse, iye ndi wamumpere kuja kunipa.

<sup>26</sup> Iye kanawo hamu pakulu na piya-mwe, na kashugulika konta musikira kuwa iye ákiwa nl-were.

<sup>27</sup> Ndi kweli kalwala pakulu futi nusura kufwa, fala Mwenyezimungu kammonera utungu, wala ammonere iye basi, nomi novyo kaniwonera utungu ipate nisiwe na uzuni kupunda waniri nawo-wu.

<sup>28</sup> Ndimana, nízidi kuwa na niya ya kukuperek-erani Epáforaditu ipate muwonane naye muwe radi tena, nomi uzuni wangu únisa kwa sababu ya radi zenu.

<sup>29</sup> Basi, kamba nduyenu ari kunfulata Mwenye, mpokerereni kwa radi zenu piya. Wanu wari kamba iye wainshimuni,

<sup>30</sup> konta kwa kazi ya Almasihi, karitisira ajali mainsha ake nusura kufwa, ipate atimize kuni-saidiya, nafasi yamutowire kunitendera umwe.

### 3

*Wanu namuna zawaijuzi kupatana na  
Mwenyezimungu*

<sup>1</sup> Mwinsho wanduzangu, kwa kulungana na Mwenye, furahini. Avinibugudi kuludira tena kukwandikirani kamba vyanûkwambirení konta ndi cukukengerani umwe.

<sup>2</sup> More-moreni na wantu wakutenda vitendo vibaya, ewo wawa kamba waumbwa, wakenekeza kuwa itani ilazímu.

<sup>3</sup> Kamana siwo ewo, ofwe ndi tipatire itani yakweli, konta timwabudu Mwenyezimungu kwa Roho yake, atitumaini vitendo vya mwiri, ila tídai kwa kulungana na Almasihi Insa.

<sup>4</sup> Ka ukweli, nanawo shariya kutumaini vitendo vya mwiri. Inawa munu áwaza kuwa kwanawo shariya yakutumaini vitendo vya mwiri, omi nanga nizidi.

<sup>5</sup> Omi nitaiwa itani suku yanane bandi ya kupongoriwa, omi niwa wa kabilia ya Izraeli\*, rikolo rangu ndi ra Benjami, niwa ujukulu maalumu wa Waebraniya. Kuhusu kufulata shariya ya Kiyahudi, omi níkiwa Nfarizeu†.

<sup>6</sup> Nítenda ibada pakulu mpaka nífika kuwalumbata wenyé kwamini. Na kuhusu kutimiza vya isaka shariya, hapana canitowire kutenda.

<sup>7</sup> Fala víkiwa na faida kwangu omi mida, sambi-pa nitula kamba vinásike, kwa sababu ya Almasihi.

<sup>8</sup> Visitoshe, nitula vinu piya kamba vinasike kwa kuwa ciri na faida pakulu, ndi kumwijiwa Almasihi Insa, Mwenye wangu. Kwa sababu yake, vinasike piya, nitula kamba vizolo, ipate nimpate Almasihi,

<sup>9</sup> na niwoniwe kulungana naye. Ukamilifu wangu siyo julu ya kutimiza Taureti, ila julu ya kuntumaini Almasihi tu basi. Ire atipa ukamilifu

\* <sup>3:5</sup> "Omi niwa wa kabilia ya Izraeli" mana ake "niwa Yahudi".

† <sup>3:5</sup> "Mafarizeu" kundi rimoja rakufulata shariya pakulu.

julu ya kwamini ndi Mwenyezimungu.

<sup>10</sup> Ndimana, nisakula kumwijiwa Almasihi, ni-jive uwezo wa mainsha ake akushinda kifo, nir-ilunge na tabu zake, na nilandanise kifo cake.

<sup>11</sup> Kwa namuna isáka kuwa yonse, nírindira kuwa nukuja kufufuriwa ka wafwi.

### *Kutuwirira kumpaka*

<sup>12</sup> Siyo kuwa nifikirira wala niwa kamilifu, ila nikaza mwendo nikakore, kwa kuwa omi novyo nikoriwa na Almasihi Insa.

<sup>13</sup> Wanduzangu, omi situla kuwa nisa kukola futi, fala nukwenendera kinu kimoja: sinang'aniza nyuma, nítenda juhudji kurinyulurira mbere, nikapate ciri mbere yangu.

<sup>14</sup> Ndimana níkaza mwendo nifikirire anzima ya tuzo rangu. Tuzo-ro ndi kuwa Mwenyezimungu, julu ya Almasihi Insa, aníta binguni.

<sup>15</sup> Kati yetu ofwe tikamilike nkati ya kwamini, tiwaze namuna moja noyo. Fala mukiwaza namuna nyengine, Mwenyezimungu akufahamishani.

<sup>16</sup> Novyo-sivyo, vyaatifahamishe Mwenyezimungu, tukeni tifulate novyo.

<sup>17</sup> Wanduzangu, zidini kunifulatiza, na watunzeni wenyé kufulata nfano kamili watukolotereni.

<sup>18</sup> Kamana vyanukwambireni mara nyingi za-wenyé, nepa sambi nankukwambirani tena kuno akinipakatika masozi: wawapo wengi waténda kamba maaduwi wa nsalaba wa Almasihi‡.

---

‡ 3:18 Ewo wakatala faida ya kifo ca Almasihi.

<sup>19</sup> Mwinsho waho wakwasika, konta wáshugulika kutimiza wájibu waho wa ubaya§. Waridái na vitendo vyawakijuzi kuriwonera haya, ewo wáwaza vinu vya mulumwengu-mu tu basi.

<sup>20</sup> Fala ofwe kwetu mbinguni. Noko ndi katin-rindira na hamu kuja Nvushi wetu, Mwenye Insa Almasihi.

<sup>21</sup> Iye akuja kupindula mwiri wetu mwepepe-wu ukuwa ntukufu kamba mwiri wake, julu ya uwezo wake ukidiri kutawala vinu piya.

## 4

<sup>1</sup> Kwa javyo, wanduzangu wapendani wangu, waniri namwe hamu pakulu, furaha yangu na lemba rangu, zidini koloka kwa kulungana na Mwenye, wapendani wangu.

### *Vyalazire Paulu*

<sup>2</sup> Nukulebelani nunu Adiya na nunu Iliki, kwa kuntwii Mwenye Insa, muwe na ankili moja.

<sup>3</sup> Na uwe, mwenzangu mwaminifu nkulu, nukulebela uwasakiye ewo wanawaka-wo, kamana watenda kazi na juhudzi yakwereza Habari Ngema pamoja nami, na Kelementi, na wenziwe wengine wari nawo mazina andikíwe mbuku ra mainsha\*.

<sup>4</sup> Kwa kulungana na Mwenye, furahini daima. Nukwambirani tena, furahini!

---

§ **3:19** Kigeregu: “nlungu waho ndi tumbo”. \* **4:3** Ero buku-ro randikiwa mazina a wanu wari nawo mainsha mapya julu ya Insa Almasihi.

<sup>5</sup> Wema wenu wijiwikane ka wanu piya. Kuja ka Mwenye kuwa karibu.

<sup>6</sup> Musifazaike na kinu anta kimoja. Ila cukutowani conse, daima tendani duwa, nlebeleni Mwenyezimungu ejiwe haja zenu, kuno mukishukuru.

<sup>7</sup> Mukitenda javyo, salama ya Mwenyezimungu izaídi namuna zetu zakwereriwa, akusungani myoyo yenu na ankili zenu, kwa kuwa mulungana na Almasihi Insa.

<sup>8</sup> Mwinsho, wanduzangu, tunzani vitendo-vi: vitendo vyakweli, vyakuinshimika, vya shariya, swafi, vyakwajibisa, vyakutukuziwa, pamoja na piya vinu vyema na vire vyakujuzi kusifiwa.

<sup>9</sup> Vire vyanukufundireni vyamupokerere, na vire vyamunisikire na vyamuniwonire nikitenda, zidini kutenda. Na Mwenyezimungu awápa wanu salama awe pamoja namwe.

### *Kushukuru ka Paulu*

<sup>10</sup> Kwa kulungana na Mwenye, niwa radi pakulu kwa kuwa mwinsho muludira kunipenda. Sikuwa amúkinipendanga, fala amukiwa na nafasi.

<sup>11</sup> Vyanamba-vi samba kwa kusakula kinu, konta nirifunda niwe radi na caniri nawo noco.

<sup>12</sup> Omi nukwijiwa hali yakwisiwa, na nukwijiwa novyo hali yakupata vinu vingi visakikana. Nirifunda namuna ya kuwa radi kila mahala na kila hali: anta nikute au anta inikore njala, nukuwa radi. Kuwa nawo kinu cingi au kutowa kuwa nawo, nukuwa radi.

<sup>13</sup> Nikidiri kutenda vinu piya julu ya ire anípa nguvu.

<sup>14</sup> Novyo-sivyo, mutenda sana kunisaidiya panikiwa na mashaka.

<sup>15</sup> Na umwe wanyewe waFilipi, mukwijiwa novyo kuwa pananzire kwereza Habari Ngema panilawire Makedoniya, aiwerepo jamati nyengine ya wenzangu yakunípa newo kupokerera ila umwe tu basi.

<sup>16</sup> Anta paníkiwa inti ya Tesalonika, novyo muniperekera, zaida ya mara moja, nsaada wa vinu vyaniakisakula.

<sup>17</sup> Siyo kuwa nísakula kumeriwa vinu, fala vina-jibu muzidi kongeziwa thawabu zenu.

<sup>18</sup> Nipokerera piya vinu, nanawo vingi vyawenye! Viningipa vinu vyamuniperekere na Epáforaditu. Viwa kamba swadaka yakunuwira sana, kafara yakusakikana na yakumwajibu Mwenyezimungu.

<sup>19</sup> Na Nlungu wangu akupeni kila kinu camusaka conse, kwa utajiri wake ntukufu julu ya Almasihi Insa.

<sup>20</sup> Basi, Mwenyezimungu Baba wetu atukuziwe kwa daima milele. Aamina.

### *Salamu za mwino*

<sup>21</sup> Salamu zaho piya watakatifu, walungane na Almasihi Insa. Wanduzangu wari nomi, newo novyo wakuperekera salamu.

<sup>22</sup> Wakuperekera salamu piya watakatifu, kuzidi wanu wakola kazi kunyumba ya Nfalume nkulu Kaisari.

<sup>23</sup> Rehema ya Mwenye Insa Almasihi iwe namwe.

## **Habari Ngema New Testament in Mwani**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mwani

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Mwani

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Jul 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

b59c64ed-0fe2-582b-99e7-8752eb16e763